

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

![](data:xmlns;base64,)

මෙම පෝරමය ගැන

**About this Form**

මෙම පෝරමය රැකවරණ සැලසුමකි. මෙම රැකවරණ සැලසුම:

*This form is a care plan. The care plan:*

• පුද්ගලයින්ව ඔවුන්ගේ සංස්කෘතිය, භාෂාව සහ ආගම් භක්තිය ගරු කරන ආකාරයෙන් රැකබලා ගැනීමට කාර්ය මණ්ඩලයට උපකාරී වේ.

*Helps staff take care of people in a way that respects their culture, language, and faith.*

• තමාට පිළිගැනීමක් සහ ගෞරවයක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට එක් එක් පුද්ගලයාට කුමක් අවශ්‍ය වන්නේද යන්න සොයා ගැනීමට කාර්ය මණ්ඩලයට උපකාරී වන ප්‍රශ්න අඩංගු වේ.

*Has questions to help staff find out what each person needs to feel included and respected.*

• පුද්ගලකුට සුවපහසු හැඟීමක් ඇති කිරීම සඳහා කාර්ය මණ්ඩලය විසින් කරන්නේ කුමක්ද යන්න පැහැදිලි කරයි.

*Explains what the staff will do to make the person feel comfortable.*

• උදව් ලබා දෙන්නේ කවුරුන් විසින් ද යන්න, උදාහරණයක් ලෙස පවුලේ   
අය හෝ මිතුරන්, පැහැදිලි කරයි.

*Explains who else will help, for example family or friends.*

**Sinhalese -** ඉංග්‍රීසි

**www.culturaldiversity.com.au**



**www.culturaldiversity.com.au**



|  |
| --- |
| **පාරිභෝගිකයාගේ/ නම සේවාදායකයාගේ:**  Name of consumer/client:  \*මෙම පෝරමය දැනට වැඩිහිටි රැකවරණයේ දී සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා කරන ආකාරයට පාරිභෝගිකයින් හඳුන්වයි. පාරිභෝගිකයා යන්නෙන් අප අදහස් කරන්නේ සේවාදායකයා හෝ රැකවරණය ලබන්නාය.  *\*This form refers to consumers as currently common practice in aged care. With consumer, we mean client  or care recipient.* |
| **පාරිභෝගිකයාට සේවාවන් ලබදෙන සංවිධානයේ නම:**  Name of organisation the consumer receives services from: |
| **අද දිනය:**  Today’s date: |
| **ලසුම සම්පූර්ණ කරන කාර්ය මණ්ඩල නිලධාරියාගේ නම සහ කාර්යභාරය:**  Name and role title of staff member completing the plan: |

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

1. මෙම පාරිභෝගිකයාට ඔවුන්ගේ සංස්කෘතිය හෝ ආගම් භක්තිය පිළිබඳ යමෙකු සමඟ කතා කිරීමට අවශ්‍යද? මෙයට විදේශ රටවල සිටින ඔවුන්ගේ මිතුරන් හා පවුලේ අය ඇතුළත් වේ.

Does this consumer need to talk to someone of their culture or faith?   
This includes their friends and family overseas.

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

2. මෙම පාරිභෝගිකයාට වැදගත් වන යම් සංස්කෘතික හෝ අධ්‍යාත්මික චාරිත්‍ර, සුවිශේෂ දින හෝ සිදුවීම් තිබේද?

Does this consumer have any cultural or spiritual rituals, significant days   
or events that are important to them?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

3. මෙම පාරිභෝගිකයාට තම සංස්කෘතියට හෝ ආගම් භක්තියට අනුව වැදගත් වන කිසියම් පුද්ගලික රැකවරණ අවශ්‍යතා තිබේද?

Does this consumer have any personal care needs that are important in their culture or faith?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

4. මෙම පාරිභෝගිකයා තම සංස්කෘතිය හෝ ආගම් භක්තිය හා සම්බන්ධ සංගීතය රස විඳින්නේද?

Does this consumer enjoy music that is connected to their culture or faith?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

5. මෙම පාරිභෝගිකයා තම සංස්කෘතිය හෝ ආගම් භක්තිය හා සම්බන්ධ මාධ්‍ය සහ විනෝදාස්වාදය, උදාහරණයක් ලෙස ගුවන් විදුලිය, පුවත්පත් හෝ රූපවාහිනිය, මගින් වින්දනයක් ලබන්නේ ද?

Does this consumer enjoy media and entertainment, for example radio, newspapers or TV that are related to their culture or faith?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

6. මෙම පාරිභෝගිකයාට භාෂා සහාය, උදාහරණයක් ලෙස භාෂණ පරිවර්තකයෙකු, අවශ්‍යද?

Does this consumer need language support, for example an interpreter?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

7. මෙම පාරිභෝගිකයාට තම සංස්කෘතිය හෝ ආගම් භක්තිය මත පදනම්   
වූ කිසියම් ආහාර මනාපයන් තිබේද?

Does this consumer have any food preferences based on their culture or faith?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

8. මෙම පාරිභෝගිකයා වෙනුවෙන් වෙනත් සංස්කෘතික, භාෂාමය හෝ අධ්‍යාත්මික රැකවරණ අවශ්‍යතා තිබේද

Are there any other cultural, language or spiritual care needs for this consumer?

1. තමාට වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බව හැඟෙන්නට පාරිභෝගිකයාට අවශ්‍ය වන්නේ කුමක්ද?

What does the consumer need to feel more included?

1. වැඩි පිළිගැනීමක් ලැබෙන බවට මෙම පාරිභෝගිකයාට හැඟෙන්නට සැලැස්වීම සඳහා අපට කුමක් කළ හැකිද?

What will we do to make this consumer feel more included?

1. මෙය කළ හැක්කේ කවර කාර්ය මණ්ඩලයටද?

Who will be the staff to do this?

1. උපකාර කරන අනෙක් පුද්ගලයන් වන්නේ කවුරුන්ද? උදාහරනයක් ලෙස, මිතුරන්, පවුලේ අය, බහුසංස්කෘතික සංවිධාන.

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. වැදගත් වන වෙනත් දෙයක් තිබේද?

Is there anything else that is important?

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

මෙම තොරතුරු වයස්ගත වුවන්ගේ සංස්කෘතික විවිධත්වය සඳහා වන මධ්‍යස්ථානය විසින් 2024 වසරේදී ගොනු කරන ලදී.  
මෙම ප්‍රකාශනයට අරමුදල් සපයන ලද්දේ ඕස්ට්‍රේලියානු රජයේ සෞඛ්‍ය හා වැඩිහිටි රැකවරණ දෙපාර්තමේන්තුව විසිනි.

This information was compiled by the Centre for Cultural Diversity in Ageing in 2024.  
This publication was funded by the Australian Government Department of Health and Aged Care.

© Centre for Cultural Diversity in Ageing 2024.

සංස්කෘතික, භාෂාමය සහ අධ්‍යාත්මික වශයෙන්   
සුදුසු පාරිභෝගික රැකවරණ සැලැස්ම

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**

